

CONSIGLIO REGIONALE REGIONALRAT
12 MAR. 2013
PROT. N. 580

Al Signor Presidente  
del Consiglio regionale  
TRENTO

**INTERROGAZIONE N. 205/XIV**  
**Documentazione illegittima e incompleta**

La giunta regionale ha presentato in data 28 gennaio 2013 il disegno di legge 58 "Modifica delle circoscrizioni territoriali dei Comuni di Bressanone e Varna".

Il disegno di legge prevede anche degli allegati espressamente richiamata all'art. 1 comma 1. Si tratta degli atti predisposti dai Comuni di Bressanone e di Varna.

Essi sono redatti nella loro forma generale solo in lingua tedesca. Solo il timbro dei rispettivi comuni e di approvazione è anche in lingua italiana.

Ciò prefigura una situazione di irregolarità in quanto non è ammissibile la presentazione di un atto legislativo e la votazione di suoi allegati espressamente richiamati in una sola lingua.

Ma appare ancora più problematico il fatto che la documentazione allegata risulta predisposta e inoltrata dai Comuni di Varna e Bressanone solo in lingua tedesca, quindi in forma assolutamente irregolare.

Tutto ciò premesso,

**SI INTERROGA**  
**IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE**  
**E/O L'ASSESSORE COMPETENTE**

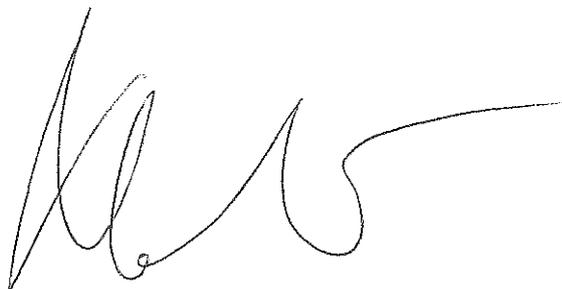
per sapere:

1. se sia ammissibile una votazione del Consiglio regionale su documentazione richiamata dal testo di legge votato predisposto solo in lingua tedesca;
2. se non si ritenga inammissibile che i Comuni di Varna e Bressanone abbiano predisposto la documentazione solo in lingua tedesca;
3. se risulti che i Comuni di Bressanone e Varna abbiano effettivamente fatto votare dai propri Consigli atti solo in lingua tedesca e se non si ritenga che ciò sia illegittimo;
4. quali effetti si ritenga debbano avere i fatti denunciati ai punti precedenti.

A termini di regolamento si richiede risposta scritta.

Bolzano, 12.3.2013

Alessandro Urzì





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE  
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

XIV. Legislaturperiode – 2013

Bozen, 12. März 2013  
Prot. Nr. 580 RegRat

Nr. 205/XIV

An die Präsidentin  
des Regionalrates  
Rosa Zelger Thaler

**A N F R A G E**

**Unrechtmäßige und unvollständige Unterlagen**

Am 28. Jänner 2013 hat der Regionalausschuss den Gesetzentwurf Nr. 58 „Änderung der Gebietsabgrenzungen der Gemeinden Vahrn und Brixen“ eingebracht.

Der Gesetzentwurf verweist bei Art. 1 Absatz 1 auf die beiliegenden Unterlagen. Es handelt sich um die von den Gemeinden Brixen und Vahrn zugesandten Unterlagen.

Im allgemeinen Teil sind sie nur in deutscher Sprache verfasst, während der Stempel der jeweiligen Gemeinden und jener der Genehmigung auch die italienische Übersetzung aufweist.

Es wird somit auf die Unrechtmäßigkeit dieses Vorgehens verwiesen, da es nicht zulässig ist, dass ein Gesetzesakt und die jeweiligen Anlagen, auf die im Gesetz Bezug genommen wird, nur in einer Sprache vorgelegt werden und darüber abgestimmt wird.

Noch problematischer ist die Tatsache, dass die beiliegenden Unterlagen von den Gemeinden Vahrn und Brixen nur in deutscher Sprache erstellt und weitergeleitet worden sind, was absolut unzulässig ist.

Dies vorausgeschickt,

**erlaubt sich der unterfertigte Regionalratsabgeordnete  
den Präsidenten und/oder den zuständigen Regionalassessor zu befragen,**

um Folgendes in Erfahrung zu bringen:

1. Ist eine Abstimmung im Regionalrat zulässig, wenn die Unterlagen, auf die im Gesetz Bezug genommen wird, nur in deutscher Sprache verfasst wurden?
2. Ist es tragbar, dass die Gemeinden Vahrn und Brixen die Unterlagen nur in deutscher Sprache verfassen?
3. Haben die Gemeinden Vahrn und Brixen die Abstimmung über diese Akten nur in deutscher Sprache in ihren Gemeinderäten vorgenommen? Ist dies überhaupt zulässig?
4. Welche Auswirkungen könnten die oben genannten Tatbestände haben?

Im Sinne der Geschäftsordnung wird um schriftliche Beantwortung ersucht.

Gez.: DER REGIONALRATSABGEORDNETE  
Alessandro URZI